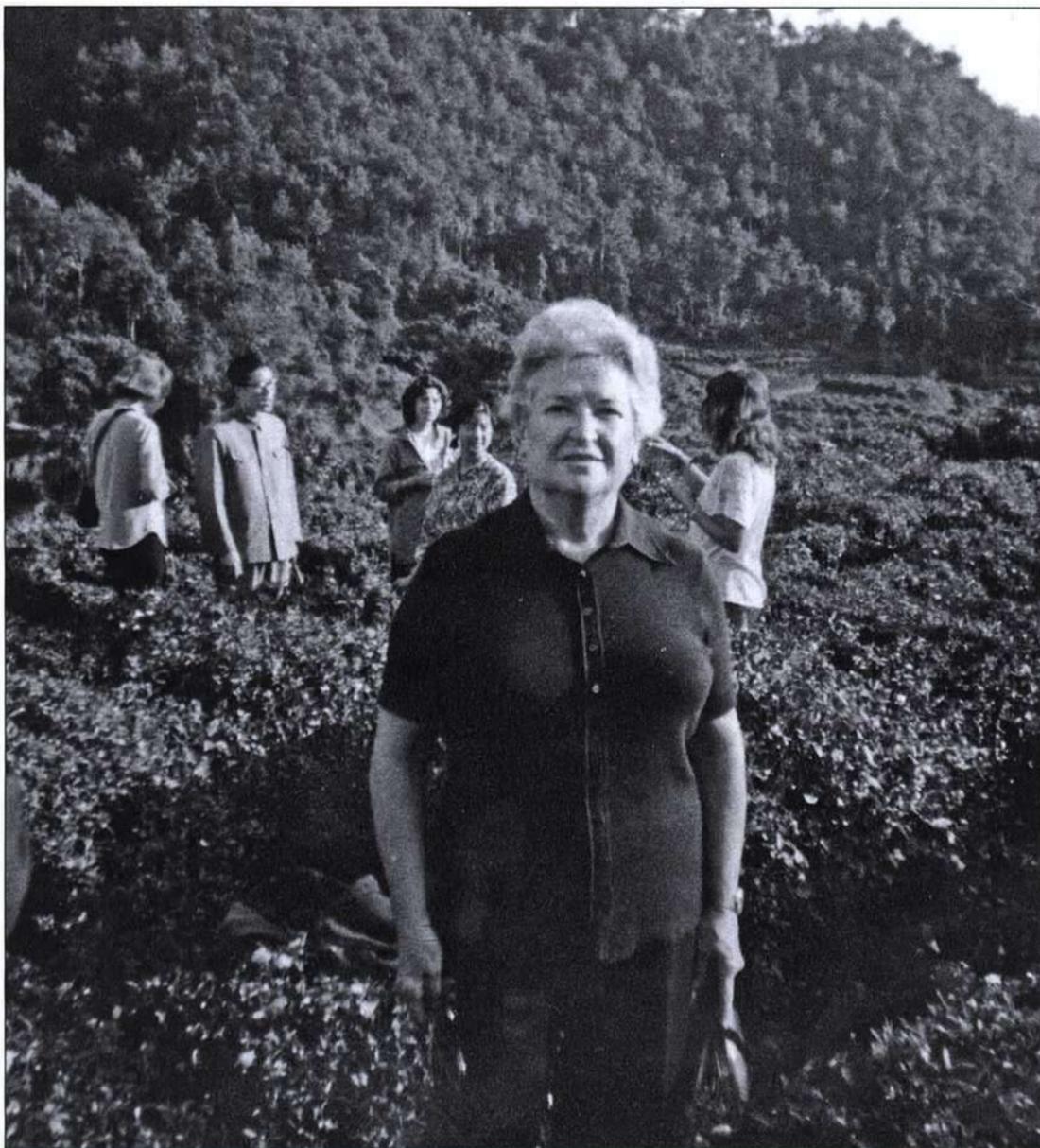


ESTUDIO

# El teatro para niños de Carmen Conde

**Luis Ahumada Zuaza\***



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER

*Carmen Conde en un viaje a China en 1976.*

*Carmen Conde fue una de las abanderadas de la literatura infantil en la España de la posguerra, cuando este tipo de creación estaba en mantillas y era muy difícil encontrar un libro en el que no predominara la moralina y el vasallaje al régimen. A pesar, pues, de su gran contribución, se desconoce su obra, sobre todo sus piezas de teatro para niños, algunas adaptadas para TVE, de las que se habla en este estudio tan necesario como revelador.*

# BELEN

CARMEN CONDE (auto de navidad)

Ilustraciones  
SANCHEZ MUÑOZ



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

Carmen Conde disfrazada de princesa de las mil y una noches, con su madre, María Paz Abellán, en Melilla.

A muchos de los interesados en el teatro para niños podrán sorprenderles afirmaciones como las siguientes: «En general, la obra para niños de Carmen Conde contribuyó, en su momento, a elevar el nivel de calidad que ofrecía entonces el panorama de la edición de libros infantiles. Gloria Fuertes, Carmen Kurtz y Carmen Conde son los pilares que cimientan la creación literaria dirigida a los niños en los años setenta y ochenta. De hecho, algunas colecciones se nutren y afianzan con los textos de ambas para luego ir abriéndose a otros autores».<sup>1</sup>

Carmen Conde, desde luego, iba a hacer sus mejores aportaciones en la posguerra. Ella es una de las abanderadas de la literatura infantil en España cuando este tipo de literatura estaba en mantillas, cuando era tan difícil encontrar un libro de creación para los menores, un libro en que no predominara la moralina sobre la espontaneidad y el vasallaje al régimen sobre la independencia creadora.<sup>2</sup>

Y es que el acertado subtítulo de la biografía de la autora escrito por José Luis Ferris tiene plena justificación en la vida de aquélla: *Carmen Conde. Vida, pasión y verso de una escritora olvidada*.<sup>3</sup> ¿Cómo es posible que se desconoz-

ca la importancia de, por ejemplo, sus creaciones dramáticas para niños que han sido consideradas y valoradas por prestigiosas firmas como Juan Cervera, Carmen Bravo Villasante, Jaime García Padrino, Isabel Tejerina Lobo, Marie-Lise Gazarian Gautier, Eduardo Soler Fierrez, M<sup>a</sup> Victoria Martín González, Mariano de Paco, Virtudes Serrano y un largo etcétera, además de recibir el Premio Nacional de Investigación de Literatura Infantil (1980).

Una autora de dramas para niños que es incluida en diccionarios e investigaciones sobre teatro, de imprescindible referencia para investigadores en el tema, como el *Diccionario Akal de teatro*,<sup>4</sup> *Teatro español (de la A a la Z)*<sup>5</sup> o *Autoras en la historia del teatro español*.<sup>6</sup> Espero que mi labor como doctorando por la que me encuentro en la actualidad investigando este mismo tema, contribuya a rellenar ese vacío «de una escritora olvidada».

## El origen de su teatro

Comencemos por el principio, tal como en los cuentos: es durante su infancia en Marruecos cuando Carmen co-

mienza a «crear teatro para niños»: «Nací en Cartagena, en 1907, pero de niña viví seis años en Marruecos. Mis amigas eran hebraístas, moras, y yo aprendí de ellas muchos romances españoles antiguos. Años después, cuando se los cantaba a don Ramón Menéndez Pidal, le interesaban mucho sus diversas variantes. Yo tenía una gran memoria y una imaginación tremenda; inventaba funciones para los otros niños y muchas otras cosas. Mi madre decía que era embustera, pero yo no mentaba, inventaba, que es otra cosa».<sup>7</sup>

Teatro y romance tradicional serán una constante en su obra dramática infantil, como comprobaremos más adelante. Adelantamos aquí las observaciones que hace Antonio Morales y Marín<sup>8</sup> sobre estas características en la literatura para niños de la autora: «Cuando Carmen Conde se enfrenta con la creación para niños, lo hace desde la tradición literaria (el romancero, el cuento tradicional, el evangelio...) y desde la modernidad didáctica».

Encontramos el origen de su teatro para niños en un volumen de piezas cortas titulado *La madre de los vientos*, fechado en 1935 y firmado con su más conocido seudónimo, Florentina del Mar.



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

Carmen Conde en Melilla, en 1920, con 13 años. Allí aprendió de sus amigas hebraístas, moras, muchos romances españoles antiguos. A esa edad comenzó a inventar funciones para los otros niños.



JOSÉ ANTONIO MOLINO SÁNCHEZ, A LA ESTRELLA POR LA COMETA, DONCEL, 1961.

© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

Son seis obritas dramáticas tituladas: *La madre de los vientos* (que da título al volumen), *El sueño encerrado*, *Currito y un eclipse*, *Ángeles de vacaciones*, *Conflicto entre el sol y la luna* y *El molino que no obedecía al viento*. Éste es un compendio de obritas cortas, cuya temática va (siempre con un hilo conductor decididamente didáctico) desde la soledad infantil y la importancia del calor familiar en *El sueño encerrado*, a auténticas lecciones sobre Ciencias Naturales para niños en *La madre de los vientos*, *Currito y un eclipse* y *Conflicto entre el Sol y la Luna*. Para así cerrar este volumen con una obra en defensa de la conservación de la tradición cultural en *El molino que no obedecía al viento* o la denuncia descarnada del hambre y la miseria en el Tercer Mundo en *Ángeles de vacaciones*.

Estas piezas teatrales fueron publicadas por separado en diferentes números de la revista *La Estafeta Literaria* <sup>9</sup> durante el año 1944, deshaciéndose de este modo el volumen, cuyo destino en un principio era el ser publicado en su totalidad por Espasa Calpe. En la misma revista y año publica en diferentes números de la misma dos piezas cortas

tituladas: *Rafael el valeroso* (titulado por la autora en un primer momento como *El mago y las cabecitas*) y *Vino el Arcángel*. Contamos también con otro volumen de obritas para niños titulado *¡Kikiriki!*, escrito entre 1935 y 1944 y formado por: «Tres con un burro», «El Rey de Bastos y las tres hijas del Rey de Copas» y «Los siete cabritillos y el reloj» (el cual da por perdido la propia autora). *El Rey de Bastos y las tres hijas del Rey de Copas* y *Tres con un burro* serán publicados por separado en 1945 por la revista *La Estafeta Literaria*, <sup>10</sup> deshaciéndose a su vez también este volumen de obras dramáticas para niños.

Tanto *Tres con un burro*, como *El Rey de Bastos y las tres hijas del Rey de Copas* tienen como hilo conductor la presencia del personaje del gallo, intuyo que el texto perdido y titulado *Los siete cabritillos y el reloj* también contaría con este personaje, dándose de este modo justificación al título del desglosado volumen. Con *Tres con un burro* ocurre a su vez algo curioso: es tal el protagonismo de la bruja llamada Patitembleque que la autora rehace en parte la obra y termina por titularla *La bruja Patitembleque*. De este modo, conta-

mos con dos versiones diferentes del mismo texto. Esto es algo muy común en Carmen Conde, el rehacer una misma obra dramática infantil una y otra vez, buscando sus diferentes posibilidades creativas: cuento, radio, guión para la televisión, etc.

Refiriéndome de nuevo a *¡Kikiriki!*, existen varias cartas fechadas entre 1935 y 1936 dirigidas a Carmen Conde por Boris Bureba (presidente de la Sociedad Española de Librerías) y Manuel Aguilar Muñoz (Editorial Aguilar), gestionando la publicación del mismo. En una de estas cartas, Boris Bureba (que sirve de intermediario entre la autora y la Editorial Calleja), escribe a Carmen Conde reproduciéndole la respuesta dada por esta editorial: «Estos señores me devuelven dicho original con el informe que a continuación copio: "Trabajo muy estimable, literalmente, pero poco infantil. Además, casi ninguno de los trabajos es representable [...]».

"Para los niños hay que escribir poniéndose al nivel de su inteligencia, de sus gustos y de su modo de pensar. Hacer cuentos para que diviertan a los niños, interesen a los mayores y encierren una delicada filosofía para los unos y



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

Carmen Conde trabajando como calquista de planos en la Sociedad Española de Construcción Naval de Cartagena, en diciembre de 1923, con 16 años.

para los otros, es muy difícil. Por eso no ha habido, hasta ahora, más que un solo Andersen.

»El último argumento, *Los siete cabritillos y el reloj* es una copia de Grimm *Los cabritillos y el lobo* [...]» Si entrara en sus miras adaptarse en parte al estilo de los libros Calleja, podríamos llegar a un acuerdo con usted. Digo en parte porque a mí me agradaría que, discretamente, pudiera darse a aquellos libros una tendencia más moderna». <sup>11</sup>

Ante lo cual, Carmen se defiende del siguiente modo:

«En primer lugar, de la sensibilidad de los niños creo que sé yo más que ellos por mi condición primera, de Mujer, luego de Maestra; en último lugar, el más flojo, de poeta. Sesenta años de experiencia industrial no dan derecho a negarme a mí lo que si no han visto, peor para ellos pues habla muy a favor de su agudeza editorial.

»Los libros de Calleja están fuera de la sensibilidad moderna, de mayores y chicos; para algo el cine, y los dibujos animados están funcionando sin la anti-güedad de la Casa Calleja.

»Para los niños no hay que agacharse, que es la postura intelectual que desde hace años ha adoptado la Editorial Calleja; sino que hay que hablarles con un elevado lenguaje poético para *hacer hombres de finura que no se avergüencen de tener imaginación lírica*. Repugna el concepto atrabiliario de “sus gustos y modos”, el hecho de referirse a un ingenio extranjero dándolo como norma inamovible para los ingenios nacionales [...].

»*Los siete cabritillos y el reloj* se encuentra, según el sesudo consejo en un cuento de Grimm, y a mí se me importa un comino; yo he teatralizado una cosa graciosa, y el trabajo es mío. Es más que probable que el buen Grimm (al que no hay que pagarle, ¿verdad? derechos de autor pues estamos lejos de su país), lo hallara entre las cosas populares que los chicos aprenden de oídas. En cuanto a la no teatralidad del conjunto de *¡KIKIRIKÍ!*, ¡vamos a dejarlo! ¡El mismo concepto de lo que debe ser el teatro me creo que tiene el Ayuntamiento de Madrid!

La autora de *¡KIKIRIKÍ!* no cambiará nunca su manera de hacer literatura “estimable”, por “adaptarse al estilo de la

editorial Calleja”: tiene 27 años y derecho a mirar a los 60 que han rechazado a *¡KIKIRIKÍ!*». <sup>12</sup>

### Características de su obra

Aquí tenemos ya todo un valiosísimo testimonio de lo que la autora pretende al escribir teatro para niños, una serie de características que encontraremos repetidas veces en su obra dramática para niños. Éstas son las siguientes:

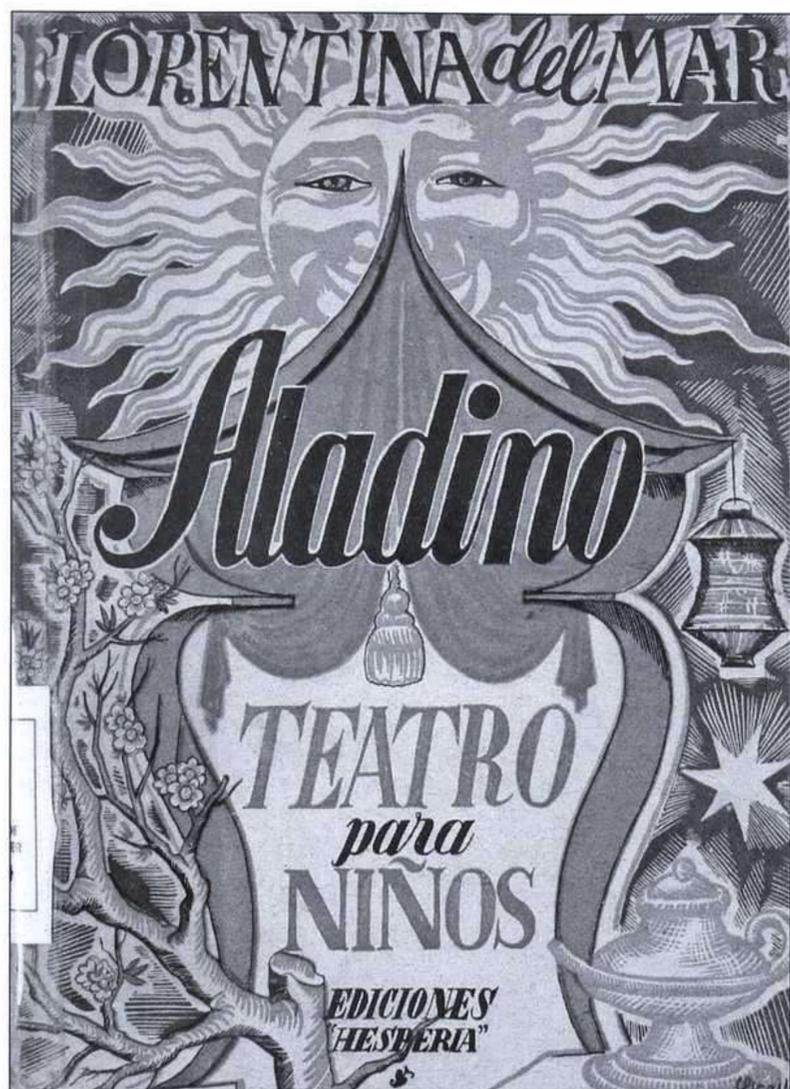
—Su actitud pedagógica y didáctica ante los textos creados porque es «maestra».

—Defensa de una «sensibilidad moderna» para mayores y chicos.

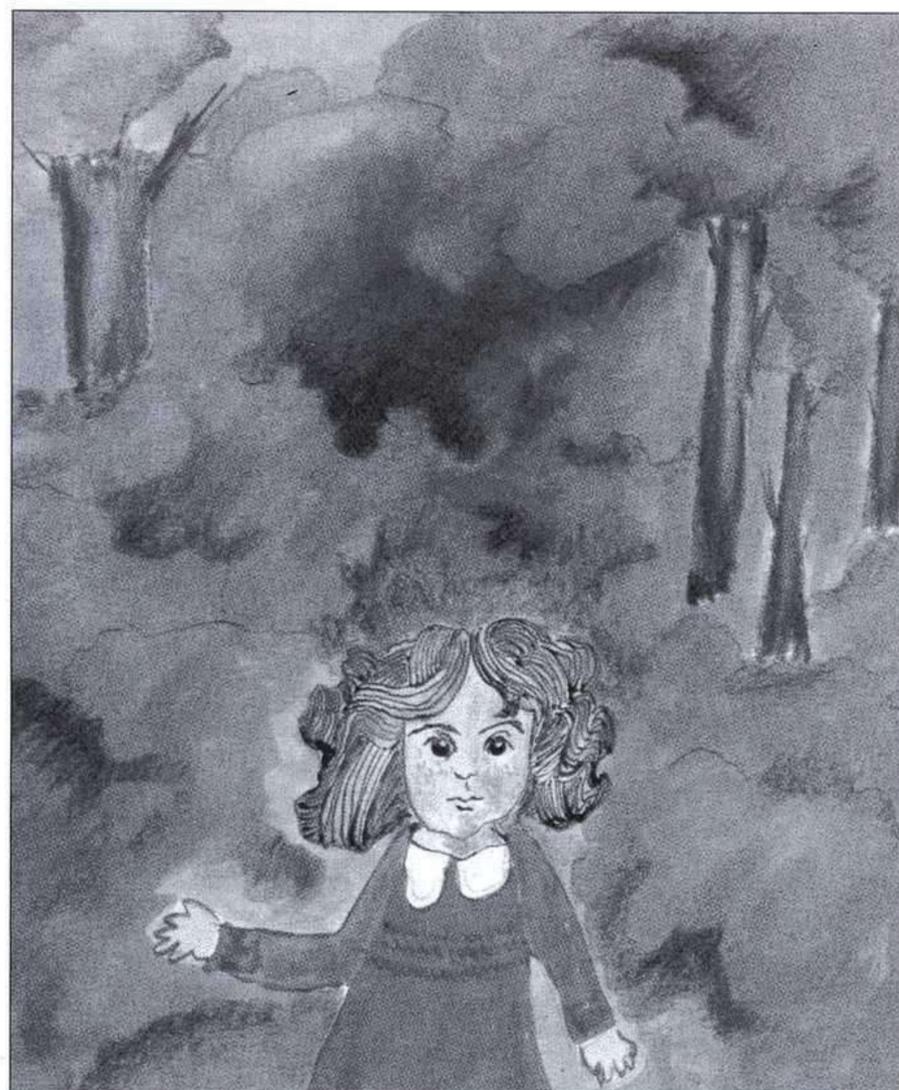
—Una temprana sensibilización hacia medios y tendencias nuevos, como el cine y los dibujos animados en España. No olvidemos que estamos hablando del año 1935.

—Respeto hacia el niño, dirigiéndose a él «con un elevado lenguaje poético» y no agachándose para ponerse a su supuesta altura intelectual.

—Defensa de la creatividad nacional sin complejos (no marginando la exterior, como es lógico). Como ella misma



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

UNA NIÑA OYE UNA VOZ, ESCUELA ESPAÑOLA, 1979.

dice: «referirse a un ingenio extranjero dándolo como norma inamovible para los ingenios nacionales», no lo ve del todo lógico.

—Apuesta por la adaptación teatral a partir de textos ya existentes, algo muy común en la autora: «yo he teatralizado una cosa graciosa y el trabajo es mío», refiriéndose a su adaptación del cuento de Grimm.

—Crear a partir de la tradición textual u oral: romances, leyendas, etc. Recordemos de nuevo lo que dice ella en la carta al respecto: «Es muy probable que el buen Grimm lo hallara entre las cosas populares que los chicos aprenden de oídas», refiriéndose a *Los cabritillos y el lobo* del autor.

Volviendo de nuevo a *¡Kikiriki!*, antes de ser disuelto este conjunto de piezas cortas en la revista ya mencionada, fue enviado a la editorial Aguilar llegándose a gestionar su posible publicación, la cual fracasó. E incluso, en la edición de *Aladino* por la editorial Hesperia de 1944, y dentro de la bibliografía de la autora se confirma la edición del volumen completo *¡Kikiriki!*, que nunca existió.

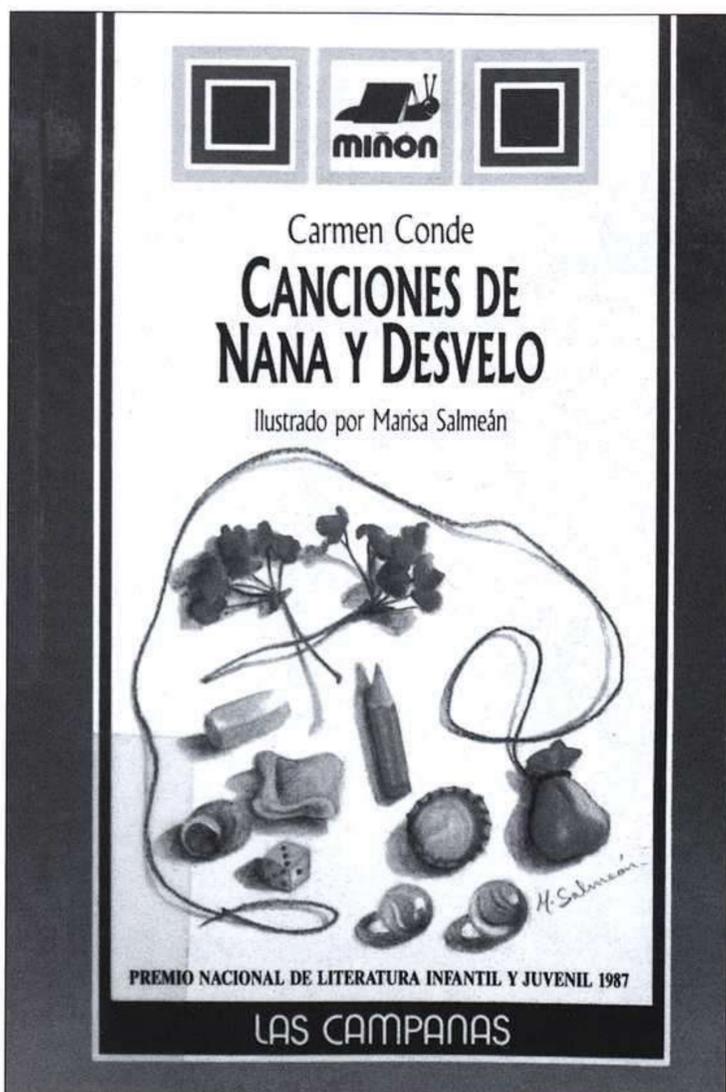
En el año 1944 y gracias a la editorial Hesperia, publica *¡Aladino!*<sup>13</sup> una adap-

tación de la famosa narración extraída de *Las mil y una noches*, la cual no sólo será publicada como ya mencioné, sino que además será llevada a escena con un clamoroso éxito en el Teatro Español de Madrid, por el Teatro Nacional Lope de Rueda, el 11 de noviembre de 1943, con música de Ángel Martínez Pompey y la dirección-adaptación de Genaro Xavier Vallejos (también director del Teatro Lope de Rueda). Recojo a continuación, un extracto de la crítica que escribió el ya fallecido Haro Tecglen en el periódico *Informaciones*:

«*Aladino*, que estrenó el Teatro Lope de Rueda, es una deliciosa muestra de lo que debe ser la literatura escénica infantil. Un alma hecha de humor y poesía tiene la escenificación del famoso cuento oriental que una mujer, Florentina del Mar, ha escrito con sensibilidad femenina, con imaginación y fantasía infantil y con un sentido del humor de “persona mayor” [...]. Puede decirse que se encuentra en la índole del buen teatro infantil que dibujaron Maeterlinck con *L'Oiseau bleu*, Barrie con *Peter Pan*, Rimski-Kórsakov con *Senegurotchka*».<sup>14</sup>

E incluso también el mismísimo Teatro Lope de Rueda recibe elogios al respecto, como este del diario *Ya*: «Con *Aladino*, el Teatro Lope de Rueda, no sólo ha hecho una labor limpia, digna y bellamente artística, sino que ha cumplido su misión de señalar normas y orientaciones».<sup>15</sup> También se intentará llevar *Aladino* a Holanda dos años después de su estreno en España, pero no pudo ser.

En los números 22 y 23 de la ya mencionada revista *La Estafeta Literaria*, publica en 1945 una curiosa obra histórica en cuatro actos titulada *La conquista de Acoma*, y al año siguiente volvió a la temática navideña ya iniciada en 1944 con *Vino un arcángel*. Éste es un proyecto creativo no del todo perfilado, titulado *Del libro belén*, en el que incluye por primera vez alguna de las *Canciones de los Reyes Magos* perteneciente a su poemario infantil *Canciones de nana y desvelo*.<sup>16</sup> Éste será un escalón más para lo que le deparara a Carmen 1947, pues en ese mismo año la recientemente fallecida compositora valenciana Matilde Salvador le escribe (sin conocerla aún personalmente) ofreciéndole la idea de crear un Belén escenificado en colaboración conjunta. A partir de entonces



Carmen Conde y Antonio Oliver en Pasos de Santiago, Murcia, en 1927.



arranca un apasionante y curioso proceso de creación basado en el intercambio epistolar, pues no se conocerán personalmente ambas mujeres hasta mucho después de la gestación del texto. Matilde Salvador será quien sugiera a Carmen la incorporación en el texto de ciertos romances y canciones a las que pondrá música ella misma, como *Romance de la fe de ciego* o *María se está peinando*; será a su vez Carmen quien se ocupará de dar entidad dramática al torrente de ideas transmitidas mediante cartas de la una a la otra.

Aquí, se ha de imaginar la urgencia de creación de ambas mujeres delimitada por la lentitud de la llegada de la correspondencia. El resultado es «un gran tríptico» dividido en estampas titulado *Belén (Auto de Navidad)*, que tendrá muchas dificultades para poder ser estrenado. Habrá alguna audición en Radio Nacional de alguno de sus fragmentos y música, y lo mismo en Radio Valencia. Se barajarán nombres como los de Blanca Seoane y Victoria de los Ángeles para cantar las canciones, pero Matilde Salvador tan sólo conseguirá en un principio una lectura dramatizada en el conservatorio de dicha ciudad en enero

de 1950, a la cual no pudo asistir la autora de *Belén*. Tendrán que esperar dos años más para su estreno en el Teatro Principal de Valencia. La prensa del momento dice lo siguiente sobre él:

«Hace un par de años, asistimos a una audición de la misma obra, realizada en el Conservatorio, en condiciones especiales, bajo los auspicios del Instituto Iberoamericano. Lo que entonces escribimos sobre este *Retablo*... continúa válido. A su interés y mérito artístico hay que sumar ahora las alabanzas que nos impone el regusto de la partitura de Matilde Salvador, en su versión orquestal. Si al piano resultó cautivadora, en esta ocasión el calificativo que nos dicta es el de deliciosa. Los dos actos del *Retablo*... divididos en seis estampas, alcanzaron justo éxito, aplausos unánimes, que obligaron a comparecer a las autoras, al término de la representación, en el escenario [...]».<sup>17</sup>

Con respecto a esta obra, debemos precisar que en muchos de los estudios sobre la producción literaria de la autora encontramos el título *Retablo de Na-*

*vidad*, en vez de *Belén (Auto de Navidad)*. E, incluso, hallamos los dos títulos por separado, como si de dos obras diferentes se tratara. Todo esto se debe a un error de la propia Matilde Salvador ante la prensa del momento y debemos precisar que el título *Retablo de Navidad*, no existe dentro de la creación dramática de Carmen Conde. Como podemos ver, desde el peculiar proceso de creación de *Belén*, éste se ve rodeado de curiosas peripecias y dificultades. Existe una divertida entrevista realizada a Matilde Salvador debido al estreno de la obra, en la cual, después de comentarnos cómo nació *Belén*, cuenta un divertido incidente durante los ensayos. La entrevista comienza del siguiente modo:

«—(...) ¿Alguna peripecia en los ensayos?»

—Una cosa graciosa. Estábamos ensayando en mi casa, por la noche, y nos faltaba un personaje para arcángel. Me habían prometido enviármelo ese mismo día, de pronto sonó la puerta. Abrí alborozada, y nada más entrar el joven, le dije: “¡Menos mal que ha llegado! Ha sido usted un arcángel llovido del cielo”. Y ni corta ni perezosa,



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

le di sus papeles, y, aunque sorprendido, hacía algún ademán de hablar, no le dejé, diciendo: “no tenemos tiempo que perder. No hace falta que se disculpe; ha llegado muy a tiempo”. Por fin, el muchacho consiguió hablar y dijo: “Yo no soy un arcángel, sino el vecino del piso de arriba que viene a suplicarles que no hagan ruido, que no nos dejan dormir”. Nos quedamos afónicos. No era precisamente un arcángel, pero tenía cara de bueno.»<sup>18</sup>

El texto se publica por primera vez en 1948, pero incompleto, en la revista *Mundo Hispánico*.<sup>19</sup> Habrá que esperar a su edición de 1953 por la editorial Enag<sup>20</sup> para encontrarlo en su totalidad. Contamos a su vez con una grabación discográfica realizada en 1953 por discos Pax,<sup>21</sup> pero que no incluye la música de Matilde Salvador. También, y en la edición de *Belén* en el año 1979 por la editorial Escuela Española tenemos la primera colaboración de su marido Antonio Oliver, con un poema al final de la obra titulado *Seguidillas a lo divino*.<sup>22</sup> No será la única colaboración conjunta

del matrimonio en el ámbito de la literatura infantil, como podremos comprobar a continuación. *Belén* será también adaptado para TVE por Carmen Conde, convertido en *Esquema con romance de la fe del ciego*.

De 1961 es el texto *En el agua y con buen vino vencerás al enemigo*, en el que unos niños luchan contra el mal, personificado en la figura del propio diablo. El mismo año contamos con la publicación de su primer volumen de teatro para niños: *A la estrella por la cometa*,<sup>23</sup> que será Premio Doncel del año. En este volumen se publican por primera vez tres dramas infantiles de gran importancia en la creación dramática de Carmen Conde: *El monje y el pajarillo*, *El lago y la corza* y *El conde Sol*, junto a una deliciosa pieza firmada por don Antonio Oliver, *Morir sino sin miedo*. La prensa lo anuncia así:

«Con Carmen Conde, que inicia el libro, estamos en el campo de la leyenda, de la historia, del romance y de la hagiografía. Carmen Conde firma *El lago y la corza*, *El conde Sol* y *El monje y el pajarillo*, y nos introduce

en una temática variada sobre un fondo común, porque su instinto poético le hizo tal vez entrever lo que ese mundo fabuloso de mística, de guerra y de encantamiento encierra de posibilidades para la fantasía y la ilusión de los niños. Tenemos en *El lago y la corza* una bella historia a la que el poeta da forma a través del verso [...]. Seguimos la lectura con la historia del conde Sol y su esposa, la condesa Romera, en la cual se armonizan la prosa y el verso de acuerdo con el ritmo de la acción, quizá para mayor realce de los bellos romances que recitan caballeros, juglares y pastores, entre los cuales hay que mencionar la personal versión que hace Carmen Conde del vaquero solicitado y esquivo. Es muy hermoso el segundo cuadro del acto segundo, cuando la condesa busca al conde Sol en el mundo de la vida y de la muerte. Es muy hermosa toda la obra, trabajada y elaborada con gran exigencia sin desvirtuar su gracia y sencillez. En *El monje y el pajarillo*, de inspiración legendaria y mística, un verso sonoro y claro nos trae reminiscencias de salmos, un eco antiguo de

profetas, fundido con la simplicidad de los diálogos en feliz armonía [...]»<sup>24</sup>

*El lago y la corza* es adaptada para Televisión Española por la propia Carmen Conde y estrenada por ese mismo medio en 1961 para un programa infantil, con música de Matilde Salvador. Escrita en verso (sobre todo en romance), es la historia de una bella doncella enamorada de sí misma y del amor, que se pasa el día entero delante del espejo ante la lógica preocupación de sus padres. Hay un capítulo perteneciente a las memorias de Carmen, *Por el camino, viendo sus orillas* (I), titulado «Admoniciones» que guarda un sorprendente paralelismo con este drama infantil. En él cuenta cómo siendo ella una adolescente se llevaba el día entero ante el espejo, al igual que hace la protagonista de la obra y cómo su padre le reprocha lo siguiente:

«—¿Qué haces tanto tiempo mirándote al espejo, hija mía?

—¿Yo? Se me olvidó que estaba aquí, viéndome y pensando en mis conflictos...

—No eres guapa, no presumas. Quítate de ahí.»<sup>25</sup>

*El monje y el pajarillo*, también adaptada en 1968 para TVE con el título *Un pájaro canta*, narra entre romances, canciones y salmos una conocida leyenda de origen flamenco, reproducida, a su vez, en las *Cantigas* de Alfonso X el Sabio o por el propio Valle-Inclán en *Aromas de leyenda*. También *El conde Sol* será llevado a la televisión en 1961 como *Romance dramatizado*, pues la obra teatral está basada en el famoso «Romance de la condesita» o «Romance del conde Flor», uno de los más difundidos en España, el cual es también convertido en narración por la autora en *Cuentos del Romancero*.<sup>26</sup>

Carmen Conde utiliza también otros romances y algunas canciones populares para ser insertados en el texto, e incluso algunos poemas de nuestros clásicos. Así, podemos encontrar en la obra el «Romance de la bella en misa»<sup>27</sup> o el «Cantar de ciego» perteneciente al *Libro del buen amor*<sup>28</sup> del Arcipreste de Hita, así como versos de Gonzalo de Berceo y Antonio de Villegas, entre otros. *El con-*



Carmen Conde junto a Matilde Salvador en la representación de *Retablo de Navidad*, en Valencia, en 1950.

*de Sol* no es tan sólo un valioso homenaje a nuestra literatura oral y a nuestros clásicos, sino también a nuestra historia, pues la autora introduce a personajes históricos como el rey Juan II o su valido Álvaro de Luna. El director del Teatro Lope de Rueda en Madrid proyectó su estreno en 1943, y se llegó a estudiar el modo de llevarlo a Holanda. Desgraciadamente, ninguno de estos proyectos salió adelante.

En 1979 la Editorial Escuela Española edita el volumen *Una niña oye una voz*,<sup>29</sup> que comprende estos cuentos «El ruiseñor enamorado», «El Rey de Bastos y las tres hijas del Rey de Copas» y «Una niña oye una voz», que da título genérico al volumen. En este último se narra la historia de una niña muy fantasiosa que se pierde en el bosque con un amigo y llegan al hogar de un misterioso personaje, del cual tan sólo podremos oír su voz.

© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.



SÁNCHEZ MUÑOZ, BELÉN (AUTO DE NAVIDAD), ESCUELA ESPAÑOLA, 1979.

«El Rey de Bastos y las tres hijas del Rey de Copas» se adaptó para TVE en los años sesenta y pertenece, como ya indicamos al comienzo de este trabajo, a ¡Kikiriki!, en *La Estafeta Literaria* se publicó un resumen. Las tres hijas del Rey de Copas deciden ayudar a dos esclavos moros a escapar del castigo de su padre, que las descubre y las encierra dentro de unas tinajas. La obra comienza con una curiosa variante de la canción popular *Las tres hijas*<sup>30</sup> en la cual se inspira la obra. Años más tarde, en 1981, y

dentro de un volumen de cuentos de temática religiosa titulado *Cuentos para niños de buena fe*, Carmen publica una breve pieza dramática infantil titulada «Llega el niño... (Estampa del nacimiento)»,<sup>31</sup> volviendo al tema navideño una vez más.

De lo editado como teatro para niños, es aquí donde Carmen Conde acaba su producción, luego seguirán reediciones de los mismos títulos hasta 1983, editándose en su centenario una bella antología infantil y juvenil<sup>32</sup> con textos se-

leccionados por Marisa López Soria y que incluye las siguientes obras: *Belén*, *El lago y la corza* y *El conde Sol*. Será en 1981 cuando escriba su última pieza para niños, a la cual la autora olvida poner título. Dada la relevancia que se da en el texto a la expresión «levantar a un muerto» y a que éste sea el tema central: exhumar un cadáver cualquiera y volverlo a enterrar con todos los honores inventados en torno a él, para dar gloria a un pueblo que carece de hombres ilustres, intuyo que pudo haber sido éste el título planeado por la autora para su última creación en el teatro para niños. Así es Carmen, su nombre se dice muy pronto... ■

\*Luis Ahumada Zuaza es licenciado por la ESAD (Murcia).

El autor agradece la colaboración de Caridad Fernández e Isabel Ortuño (Patronato Carmen Conde/Antonio Oliver), Antonio Morales (ESAD, Murcia), Ángel Morán (IES Ramón y Cajal de Murcia), y Jesús Marín (traductor de LIJ, en Londres).

También agradecemos al Patronato Carmen Conde/Antonio Oliver, de Cartagena, todo el material gráfico que acompaña este artículo.

## Notas

1. Gómez Yebra, A., «Los libros para niños de Carmen Conde», en *Carmen Conde, voluntad creadora*, ed. Francisco Javier Díez de Revenga, Cartagena (Murcia): Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, Ayuntamiento de Cartagena, Patronato CC/AO, Comunidad Autónoma Región de Murcia y Consejería de Cultura, Juventud y Deportes, 2007, p. 209.
2. *Ibid.*, p. 204.
3. Ferris, J. L., *Carmen Conde. Vida, pasión y muerte de una escritora olvidada*, Madrid: Temas de Hoy, 2007.
4. Gómez García, M., *Diccionario Akal de Teatro*, Madrid, Akal, 1997.
5. Huerta Calvo, J., *Teatro Español (de la A a la Z)*, Madrid: Espasa Calpe, 2005.
6. Hormigón, J. A. (dir), *Autoras en la Historia del Teatro Español*, vol.2, Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 1997.
7. Conde, C., «Nunca busqué nada, yo he esperado siempre», en *Por el camino, viendo sus orillas*, vol. 3, comp. Carmen Conde, Barcelona: Plaza y Janes, 1986, p. 265.
8. Morales, A., *El teatro de Carmen Conde*, inédito.
9. Fernández Hernández, C., «Bibliografía de Carmen Conde», en *Carmen Conde, voluntad creadora, op. cit.*, p. 269.
10. *Ibid.*, p. 269.
11. Carta de Boris Bureba a Carmen Conde, Madrid, 13-8-1935, Arch. Patronato CC/AO, sign.018-01781.
12. Carta de Carmen Conde a Boris Bureba, Cartagena, 14-9-1935, *Ibid.*, sign.018-01782.

Nueva colección

animaliadas



Cada título incluye un desplegable de 4 hojas



Historias independientes donde animales de todo tipo y tamaño juegan y compiten por ganar en una prueba colectiva.

**A partir de 4 años**

Escrita por **Victoria Pérez Escrivá** e ilustrada por **Claudia Ranucci**

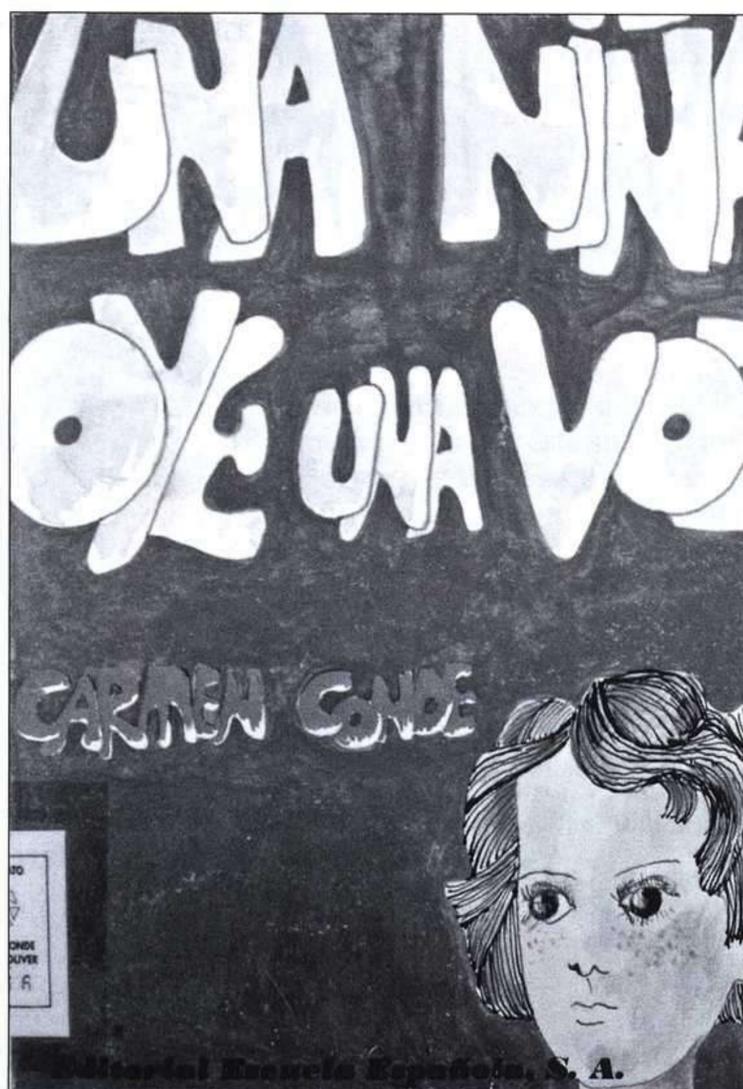
**EDELVIVES**

[www.edelvives.es](http://www.edelvives.es)



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

NIVIO LÓPEZ VIGIL, CUENTOS DEL ROMANCERO, ESCUELA ESPAÑOLA, 1987.



© PATRONATO CARMEN CONDE-ANTONIO OLIVER.

13. Conde, C., *Aladino (Teatro para niños)*, Madrid: Hesperia, 1944.  
 14. Haro Tecglen, E., «Aladino. Cuento infantil, escenificado por el teatro Lope de Rueda. Constituyó un gran éxito de belleza y de arte», *Informaciones*, 12 de noviembre de 1943, p. 8.  
 15. «Cuento Oriental, adaptación de Florentina del Mar», *Ya*, 13 de noviembre de 1943, p. 2.  
 16. Conde, C., *Canciones de Nana y Desvelo*, Valladolid: Miñón, 1985.  
 17. «El Retablo de Navidad, de Carmen Conde y Matilde Salvador, en el Teatro Principal», *Jornada*, 28-11-1953, p. 2.  
 18. «El domingo, Retablo de Navidad. Son autores Carmen Conde y Matilde Salvador. La representación será a beneficio de la campaña de Navidad y Reyes», *Jornada*, 24-12-1954, pp. 6 y 7.

19. Conde, C., «Belén», en *Mundo Hispánico*: La revista de veintitrés países (mensual). Número 10, Madrid, noviembre/diciembre. 1948, p. 4.  
 20. Conde, C., *Belén (auto de navidad)*, Madrid: ENAG, 1953.  
 21. Conde, C., *Belén (auto de navidad en dos actos)*, Madrid: ENAG (Escuela Nacional de Artes Gráficas). Casa de discos Pax, 1953.  
 22. Conde, C., *Belén (auto de navidad)*, Madrid: Escuela Española, 1979.  
 23. Conde, C., *A la estrella por la cometa*, Madrid: Doncel, 1961.  
 24. «Los poetas y los niños», *Informaciones*, 9-3-1962, p. 6.  
 25. Conde, C., *Por el camino, viendo sus orillas (I)*, Barcelona: Plaza y Janés, 1986, p. 32.

26. Conde, C., *Cuentos del romancero*, Madrid: Escuela Española, 1987, pp. 19-24  
 27. Calles Vales, J., *op. cit.*, pp. 58 y 59.  
 28. Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita., *Libro del buen amor*, Madrid: Alba, 1996, pp. 221-223.  
 29. Conde, C., *Una niña oye una voz*, Madrid: Escuela Española, 1979.  
 30. Calles Vales, J., *Cancionero popular*, Madrid: Libsa, 2001, p. 224. canción núm.767.  
 31. Conde, C., «Llega el niño... (Estampa del nacimiento)», en *Cuentos para niños de buena fe*, Madrid: Escuela Española, 1881, pp. 33-47.  
 32. Fernández Hernández, C.(Ed.), *Carmen Conde. Antología Infantil y Juvenil*, Cartagena: Patronato CC/AO, Región de Murcia, Consejería de Educación y Cultura y Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa, 2006.

## VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

### www.revistacli.com

- ▶ Consulte los sumarios de cada mes.
- ▶ Las ofertas de monográficos y números atrasados.
- ▶ El Índice 17 años de **CLIJ** en CD (con una *demo* de prueba).
- ▶ Las tarifas de publicidad.
- ▶ Las condiciones de suscripción.